

English language rather than the ancient so I address Him as you also now. But to us that is meaningless, but to Germans that is very important. I mentioned to somebody telling me to jump in his car once that I had not met before, and I used the form you use for the familiar form. She was amazed. I said, Why. She said, She called you du -- she called you "thou." To us it has no meaning. These distinctions between languages are very important when you get to know the language -- differences of words, and people say to me: What's the use of spending a lot of time studying German == studying Greek and Hebrew? I can't make a better translation than these great scholars. Well, I don't expect you to make a better translation, but I expect you to be able to see at a glance many things in the meaning that you have an awful job translating over into the other language. Maybe one-fourth of the job of ~~XXX~~ translating is learning what the original means. Three-fourths of it is thinking of a way in your language that will put in words what is there without adding to it ideas that aren't there or leaving out some of the original ideas that are there. If I want to translate what I just said to you in English about the difference between these two books into German I'd be absolutely stumped because in German the one that is heavier than the other -- the one that is lighter in that sense has one word and the one that is light in color has a different word. It's a different way of expressing, and a word for word translation often fails to give the idea. In the early days of the Christian church there was somebody that thought that the Greek translation of the book of Genesis was not very accurate. He decided to make an accurate word for word translation and we have